



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/50/1022
S/1996/656
14 August 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十届会议
议程项目 55
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十一年

1996年8月14日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1996年8月13日北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生
阁下给你的信。

请将本函及其附件作为大会第五十届会议议程项目55的文件和安全理事会的文
件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附件

1996年8月13日

奥斯曼·厄尔图格先生

给秘书长的信

奉我国政府指示，谨提及最近由8月11日星期日沿塞浦路斯缓冲区和在缓冲区内挥舞希腊旗帜示威的希族塞人引起的暴力事件。你很清楚，这种示威造成了流血和财产破坏，加剧了两族间现有的不信任，破坏了和平解决塞浦路斯争端的前景。

早在这些事件发生之前，土族塞人方面就已对这种挑衅行为的预料不到的后果一再发出警告。包括联合国在内的有关的第三方也曾向希族塞人发出过呼吁和提议，要求制止这种示威。尽管希族塞人领袖克莱里季斯发生在最后一刻宣布，在你的亲自干预下，原计划的希族塞人摩托本示威已经取消，但沿缓冲区和在缓冲区内还是发生了事件。其中包括侵犯缓冲区、向土族塞人方面仍石头、在好几处放火以及其他挑衅行为。由于所发生的冲突，结果一人丧生，几十人受伤。

这一不幸结果完全要由希族塞人的领导负责。他们从一开始便不仅容忍、而且还积极支持这种示威。要不是这样，在示威发生之前的几个月内，要示威的人的意图已暴露无遗，希族塞人行政当局本可以实行严肃、有效的措施，防止事件升为暴力行为。你的塞浦路斯副特别代表古斯塔夫·费塞尔先生在1996年8月12日与希族塞人官员会晤之后向新闻界所作的声明便证实了这一点。他在声明中说：“要是政府方面彻底、切实地尽到了自己的责任，这些人根本就不会在缓冲区内。”而希族塞人政府、政治和宗教领导人对示威的态度不是鼓励，就是纵容，甚至是公开支持。

例如，当一队摩托车手在8月初从柏林出发时，希族塞人行政当局便作出安排，以便于他们横穿欧洲。希族塞人驻布拉格和维也纳的代表团招待了这一队人，并发起了一场几个月长的筹款活动，为这次旅行筹集资金。

塞浦路斯希腊东正教会从一开始便援助和教唆示威者，并向他们捐献了数万美元。它还对其用反土族的煽动性言辞激励示威者采取行动负有特别责任。

然而，应由希族塞人行政当局对示威的结果负最终责任。仅在事件发生之前几天，希族塞人行政当局负责人格拉夫科斯·克莱里季斯先生还不希望在摩托车上让记者拍照，以明确表示对摩托车手计划的行动的支持。有鉴于此，克莱里季斯先生在最后一刻宣布取消示威之举看起来是半心半意的、不真心的，是针对外部世界的一种保留面子的办法。归根到底，此举可能还激怒了示威者，导致暴力行为，使情况恶化。从另一方面说，希族塞人警方未及时采取必要措施，而它在示威过程中的消极态度也对使事件升为暴力行为产生了重大影响。

希族塞人行政当局在这整个事件从头到尾的不负责任的态度甚至也受到希族塞人报纸的严厉批评，正如以下1996年8月13日英文日报《塞浦路斯邮报》的摘录所显示：

“政府在处理整个事件一直是幼稚的、犹疑不决的和不可原谅地 不负责任的。这是既做得太少又做得太迟的另一个事例。”

与此相反，土族塞人官员的态度，上至总统下至现场的警察，一直是有节有制的。当克莱里季斯先生最后宣布机车示威已经取消了，登科塔什总统甚至公开向他道谢，不久之后，才知道挑衅继续进行并升级为暴力。一当知悉一名希族塞人在事件中丧失了生命，登科塔什先生表示很遗憾并向死者的家属表示哀悼。他指出目前更需要对话及和平的解决办法，促请克莱里季斯先生同意不再延迟地与他会面，探讨如何可以建立两族之间的信任及如何可以达成全面解决。

另一方面，土族塞人平民对希族塞人示威者的反应，必须从我族人民决心捍卫其疆界抵御侵略，对其作为塞浦路斯的对等民族的存在及团结受到攻击的愤慨，以及其拒绝让示威者预演他们如何可以最后蹂躏北方使得在最近几十年再度、三度或甚至四度变成了难民的角度来理解。希族塞人一方必须了解，行动都会产生反应，他们必须对本身挑衅行动的后果负责任。

这些事件毫不含糊地再度显示,绝对需要保持土耳其的有效保障为制止希腊再度侵略土族塞人的遏阻力量。正如登科塔什总统在事件的过程中也指出,在土耳其军队驻扎北方时,如果希族塞人能够造成如此大动乱和暴力,不难想象如果没有这种驻扎,他们会怎么干的。

最近的事态发展也毫无疑问地显示,塞浦路斯现在正在吃着希族塞人几十年来在希腊的勾结下煽动接收整个塞浦路斯并将它变成一个希腊岛屿的恶果。他们在与希腊“共同防御理论”的借口下继续进行的大规模重新武装运动,他们的挑衅活动、煽动性言辞和有害的宣传,连同拒绝在谈判桌上坐下来,使两族已经不友好的关系付出了沉重的代价。因此,我们再次促请希族塞人积极回应登科塔什总统要求直接对话的建设性提议,以免目前的趋势成为长期、或者甚至不可扭转。

请将本信作为大会议程项目55的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国

代表

奥斯曼·厄尔图格(签名)
